



ST. WILLIAM CATHOLIC CHURCH

JULY 12, 2026 | 15TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Welcome!

WEEKLY LITURGICAL SCHEDULE

MASS DURING THE WEEK:

Monday - Saturday: 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm,

Sun. 7:30am, 12:30pm

Confession: Saturday: 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

PORZĄDEK NABOŻEŃSTW

Msza w tygodniu:

Środy: 7pm

Piątki: 7pm

Msze w niedziele: 9am & 2pm

Spowiedź: Sobota: 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najśw. Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

HORARIO LITÚRGICO SEMANAL

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa: 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes: 6:15 - 6:45pm

Sabado: 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

VISION STATEMENT

ST. WILLIAM'S VISION STATEMENT

We the people of St. William Catholic Church, being from diverse cultures are united in the Holy Spirit, are on a journey of discipleship, as a community of faith, encountering Jesus Christ through the Scriptures, the Eucharist and in one another.

WIZJA PARAFII ŚW. WILLIAMA

My, parafianie Kościoła Katolickiego św. Williama, pochodzący z różnych kultur, jesteśmy zjednoczeni w Duchu Świętym, podążamy drogą bycia uczniami Chrystusa, jako wspólnota wiary, doświadczając Boga przez studiowanie Pisma Świętego, Eucharystię i siebie nawzajem.

DECLARACIÓN DE LA VISIÓN DE WILLIAM

Nosotros, los feligreses de la Iglesia Católica de San William, provenientes de diversas culturas, como comunidad de fe estamos unidos en el Espíritu Santo y en un camino de discipulado, encontrando a Jesucristo a través de las Escrituras, la Eucaristía y en los unos con los otros.



15th SUNDAY IN ORDINARY TIME

"The seed sown on rich soil is the one who hears the word and understands it, who indeed bears fruit and yields a hundred or sixty or thirtyfold." - Mt 13:23

2600 N SAYRE AVE. CHICAGO, IL 60707

WWW.SAINTWILLIAMPARISH.ORG | PHONE: 773-637-6565



SUNDAY, JULY 12

9:00am – Choir Practice/ Large Mtg. Room (ESP)

MONDAY, JULY 13

7:30am – Rosary/Church (EN))

8:30am – Church Cleaning

7:00pm – PPC Meeting/Rectory (EN)

TUESDAY, JULY 14

7:30am – Rosary/Church (EN)

2:00pm – Girl Scouts/School Library (EN)

5:00pm – Legions of Mary Meeting/Small Mtg.Room (ESP)

WEDNESDAY, JULY 15

7:30am – Rosary/Church (EN)

2:00pm – Girl Scouts/School Library (EN)

6:30pm – Bible study for Men/Small Mtg.Room (ESP)

THURSDAY, JULY 16

7:30am – Rosary/Church (EN)

2:00pm – Girl Scouts/School Library (EN)

FRIDAY, JULY 17

7:30am – Rosary/Church (EN)

SATURDAY, JULY 18

7:30am – Rosary/Church (EN)

SUNDAY, JULY 19

9:00am – Choir Practice/ Large Mtg. Room (ESP)

EN (English) | ESP (Spanish) | PL (Polish) | REC (Rectory) | LH (Liebrich Hall)

**PLEASE PRAY FOR ALL
OUR SICK PARISHIONERS**

Nereida Bayron
Guadalupe Canedo
Judy Connor
Marcia Droszcz
Caleb Fisher
Nora & Ashley Gregory
Helene Grabow
Paddy Green
Elias Guzman
Patricia Izaguirre
Gary Koscielniak
Ann Kuhn
Joseph Leger
Emily Link
Don MacLean
Diane McLaren
Victor Nuccio
Joe Peraino
Dolores Piccoli
Anna Pszczola
Agustin Riojano
Olga Rios
Lana Riss
Ron Sak
Irene Nuccio Scheidt
Ronald Soltis
Kathleen Sonzero
Monika Strycharz
Paul Trucksa
Amelia Velez
Dan Ziga

**PLEASE PRAY FOR OUR
TROOPS**

LT Patrick Dillon
LT Rachel Rychtanek
CPT Amanda Rychtanek
LT Allison Rychtanek
LT Joshua DiCuirci
Sgt. Nick Smith
CW2 Brad Erlenbach

BAPTISM:

Benjamin Lucas Ruedas
Noah Alexander Coctecon
Alexander Garcia

FIRST WEDDING BANNS:

Enedina Huerta Hernández &
Fernando Bonilla González

SECOND WEDDING BANNS:

Monika Konicek & Mateusz
Wojciech Józef Miskowicz

500 CLUB WINNER:

July 12

Antoni Olszewski**SUNDAY, 07/12/2026****7:30am Mass in English**

S.I. For holiness of priests and bishops, S.I. For living and deceased parishioners, S.I. God's healing touch for Victor the IV, S.I. God's blessings for Vinnie Santellano and his Family, +Halina Waszkiewicz

9:00am Mass in Polish

S.I. O świętość kapłanów i biskupów, S.I. Za parafian i dobrodziejów S.I. O Boże błogosławieństwo, opiekę Matki Bożej i dary Ducha św. dla Patryka, S.I. Intencja dziękczynno-błagalna z okazji 50. rocznicy urodzin Siostry Patrycji Brytyjskiej. Dziękując Bogu za daj jej życia, prosimy o Boże błogosławieństwo, potrzebne łaski, dary Ducha św. oraz dobre zdrowie. Niech przez wstawienictwo św. Brata Alberta Chmielowskiego, parona naszej szkoły, Pan Bóg udziela jej wszelkich potrzebnych łask na dalsze lata posługi., S.I. Intencja błagalna o uzdrawiający dotyk Boga dla Victora, S.I. O Boże błogosławieństwo dla Vinnie Santellano i całej rodziny, +Adam Chodorowski

10:30am Mass in Spanish S.I. Por la salud de Amelia Bueno**12:30pm Mass in English**

S.I. For God's blessings for students, parents, and teachers from the Religious Program during vacation, S.I. God's blessings for Vinnie Santellano and his Family, S.I. God's healing touch for Vicor the IV S.I. God's blessings for James Curley and his Family, +Cesare Vitale +Loretta Zajakala

2:00pm Mass in Polish

S.I. O świętość kapłanów i biskupów, S.I. Za parafian i dobrodziejów S.I. O Boże błogosławieństwo, opiekę najdroższej Maryi i św. Józefa dla Maksymiliana Pająk z okazji przyjęcia Sakramentu Bierzmowania, S.I. Intencja błagalna o uzdrawiający dotyk Boga dla Victora, S.I. O Boże błogost. dla Vinnie Santellano i całej rodziny

MONDAY 07/13/2026

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For living and deceased parishioners , +Loretta Zajakala

6:30pm Ftima Procession**7:00pm Mass in Polish****TUESDAY, 07/14/2026****8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For living and deceased parishioners , +Loretta Zajakala

7:00pm Mass in Spanish**WEDNESDAY, 07/15/2026****8:00am Mass in English** +Loretta Zajakala**7:00pm Mass in Polish** +Adam Chodorowski**THURSDAY, 07/16/2026****8:00am Mass in English****FRIDAY, 07/17/2026****8:00am Holy Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For living and deceased parishioners , +Marian Schelli – Death Remembrance+Loretta Zajakala

7:00am Holy Mass in Polish+Adam Chodorowski**SATURDAY, 07/18/2026****8:00am Holy Mass in English**

+Loretta Zajakala

4:00pm Holy Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For living and deceased parishioners, S.I. For James Curley and his Family,+James Doran +Loretta Zajakala

5:30pm Holy Mass in Spanish

S.I. Bendiciones para los estudiantes, padres y maestros del Programa Religioso durante las vacaciones

7:00am Holy Mass in Polish – st. Rita**SUNDAY, 07/19/2026****7:30am Mass in English****9:00am Mass in Polish****10:30am Mass in Spanish****12:30pm Mass in English****2:00pm Mass in Polish**

**SAINT WILLIAM PARISH**

2600 N. SAYRE AVE.,
CHICAGO, IL 60707
www.saintwilliamparish.org
Ph. 773-637-6565

**RECTORY HOURS:**

Mon., Wed., & Fri. 9am - 3pm & 6pm-8pm
Tue. 11am - 1pm & 6pm-8pm
Thurs. & Sun. Closed
Sat. 10am - 12pm

PASTOR

Rev. Ryszard Groń

ASSOCIATE PASTOR

Rev. Armando Morales Martinez

DEACONS

Greg Fidanza
Edward Simola

OPERATIONS DIRECTOR

Richard G. Neyesesch ext: 103
rneyesch@archchicago.org

PARISH SECRETARY

Alicja Haraburda ext: 100
saintwilliamparish1916@gmail.com

DIRECTOR OF REL/ED & EVANGELIZATION

Dorota Archacki ext: 102
darchacki@archchicago.org

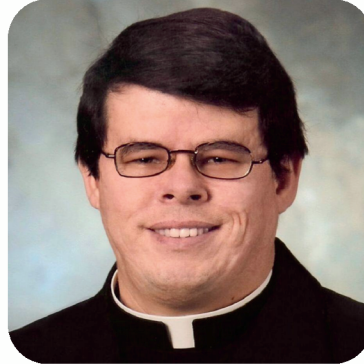
BULLETIN EDITOR

Marsha Geurtsen
mgeurtsen@archchicago.org

POLISH SCHOOL**ŚW. BRATA ALBERTA CHMIELOWSKIEGO**

School Principal
Marzena Klimek 773-430-2099

WELCOME



We warmly welcome you to our parish, Father Armando Morales Martinez!

We are truly blessed to have you as our new shepherd, and we pray that your time ministry here is filled with joy, grace, and spiritual fruitfulness.

SAVE THE DATE.... A NIGHT TO UNITE 2026 - CELEBRATING 110 YEARS OF ST. WILLIAM PARISH.



We are excited to share that planning is underway for an evening bringing together parishioners, alumni, friends and neighbors for a night of food, music, dancing and shared memories. More information to come. If you are interested in volunteering or donating to this event, please call the Rectory and leave your name and number; one of our committee members will return the call. Join us in this celebration!

GENEROUS GIFTS

Weekend Collections 07/05/26	\$6,106
Weekly Collection Budget	\$8,500
Deficit/Surplus	\$2,394

Year to Date 07/05/26	\$6,106
Year to Date Collection Budget	\$8,500
Deficit/Surplus	\$2,393

Love of St. William YTD Collection	\$3,401
St. William YTD Vision	\$2,200
Deficit/Surplus	\$1,201

Love of St. William	\$3,401
---------------------	---------

Thank you for your generosity / Dziękujemy za waszą hojność
Gracias por su generosidad / Grazie per la vostra generosità

Please help us to reduce St. William Parish Deficit.
Consider a weekly donation equivalent to 1 hour of your wage. Thank you.

Please donate today.

Prosimy o darowiznę już dzisiaj.

Por favor, haga su donación hoy.



By scanning the QR code below you can support St. William Church and all ministries such as Parish Facilities maintenance, our community outreach, enhance our religious education and educational programs. Giving is one way to express our love for God and His people.

Donations like yours WILL help St. William Parish fulfill our mission of serving the community in Christ's Name. Thank you for your generosity!

Please remember St. William Parish in your estate planning.

<https://www.givecentral.org/customizable-online-giving/131-event/1861>



PERPETUAL ADORATION

Good friends find pleasure in one another's company. Let us know pleasure in the company of our best Friend, a Friend who can do everything for us, a friend who loves us beyond measure. Here in the Blessed Sacrament we can talk to him straight from the heart.

St. Alphonsus de Liguori

FROM DEACON ED

The most important thing about power is to make sure you don't have to use it.



Bulletin Submissions

Bulletin requests must be sent 2 weeks prior to the desired bulletin weekend to mgeurtsen@archchicago.org.

We reserve the right to edit. Submissions will be placed in the bulletin if space allows and pending administration approval. Please call the parish office for the holiday schedule. Thank you.

CHURCH ETIQUETTE

In order to fully partake in the Mass, the Priest should be the last one in and the first one out.

Dress Appropriately ~ remember, you are in God's house.



LETTER FROM FR. RYSZARD

15TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

The Prophet Isaiah compares the efficacy of God's Word to rain falling from the heavens: it irrigates and enriches the earth, ensuring its fruitfulness by drawing forth edible produce from the seeds sown within it; subsequently, it returns once more to initiate another cycle of nourishment in due time.

The Word of God operates on a similar principle upon the soil of the human soul, enriching it so that it may bear the fruit of intimacy with God.

Yet, it becomes apparent that a crucial factor in this efficacy is the individual soul itself—which is not always capable of, or open to, the working of the Word.

The Lord Jesus illustrates this in His parable of the seed cast by a sower (the Divine Sower) upon various types of human soil: some seed falls upon hard, stony, or weed-choked ground—a soul that does nothing to tend to or care for its inner life.

It is no wonder, then, that one cannot expect to reap the fruits of God's work from such soil. The ideal lies in the work of self-cultivation—a process that renders the soil of the soul fertile and receptive to the action of God.

Only in this instance can we expect to bear fruit—and here again, on a threefold principle, depending on the depth of our commitment: thirtyfold, sixtyfold, or a hundredfold.

Our life is a time for opening ourselves to this Word and for working upon ourselves, so that, in due season, it may yield within us the expected harvest. Of course, we must recognize that the world in which we live becomes for us an arena of struggle for the effective working of the Word; yet, contrary to appearances, it is precisely these conditions that lend meaning to our existence—to our struggle and our victory—in the pursuit of "winning" God.

Fr. Ryszard Groń



LIST OD KSIĘDZA RYSZARDA

15 NIEDZIELA ZWYKŁA

Prorok Izajasz porównuje skuteczność działania Słowa Bożego do deszczu spadającego z nieba, który nawadnia i użyźnia ziemię, zapewnia jej urodzaj wydając z posadzonego w niej nasienia owoc zdatny do jedzenia; po czym wraca on z powrotem, by w swoim czasie stanowić kolejny cykl nawadniania.

Słowo Boże działa na podobnej zasadzie na głębię duszy ludzkiej użyźniając ją, by wydała owoc bycia w bliskości Bożej.

Okazuje się, że warunkiem tej skuteczności jest każda dusza, która nie zawsze jest zdolna i otwarta na to działanie Słowa.

Pan Jezus obrazuje to w swojej przypowieści o nasieniu rzucanemu przez siewcę (Bożego) na różną głębię ludzką; jedno nasienie pada na głębię twardą, kamienistą, zachwaszczoną, z którą nic nie robi i o którą nie dba w swoim życiu; nic dziwnego, że nie ma się co spodziewać po niej owoców Bożego działania.

Ideą jest praca nad sobą, która sprawia, że gleba danej duszy jest żyzna i otwarta na działanie Boga.

Tylko w tym przypadku można spodziewać się owoców, i to znów na potrójnej zasadzie, w zależności od tego, jak głębokie będzie nasze zaangażowanie: 30-to, 60-cio, czy stokrotny.

Nasze życie jest czasem otwierania się na to Słowo i pracowania nad sobą, by w swoim czasie wydało ono w nas spodziewany plon.

Oczywiście musimy zdawać sobie sprawę, że świat w którym nam przychodzi żyć, staje się dla nas areną walki o skuteczność działania Słowa, ale wbrew pozorom, to właśnie te warunki sprawiają, że nasza walka i zwycięstwo nadaje sens naszemu bytowi dla „zdobycia” Boga.

Ks. Ryszard Groń

LITURGIA NA 12 LIPCA

Pierwsze czytanie:

Iz 55, 10-11 – Skuteczność słowa Bożego

Psalm responsoryjny:

Ps 65 (64), 10abcd. 10e-11. 12-13. 14

– Na żyznej ziemi ziarno wyda plony

Drugie czytanie: Rz 8, 18-23 –

Oczekujemy chwały

Ewangelia: Mt 13, 1-23 –

Przypowieść o siewcy



PAPIESKIE INTENCJE

APOSTOLSTWA MODLITWY

O szacunek dla ludzkiego życia.

Módlmy się o poszanowanie i ochronę życia ludzkiego na wszystkich jego etapach, uznając w nim dar od Boga.

*Panie życia,
stworzyłeś nas z miłości i powołałeś
do życia w pełni.*

*Każdy człowiek jest świętym darem,
który odzwierciedla Twoje oblicze
od pierwszej chwili swego istnienia
aż po ostatni oddech swej ziemskiej
drogi.*

*Dziś prosimy Cię o łaskę uznania i
strzeżenia*

*wyjątkowej i niepowtarzalnej
wartości każdego człowieka.*

*Naucz nas przyjmować życie bez
warunków,*

*z czułością wspierać to, co kruche,
towarzyszyć każdemu etapowi życia z
szacunkiem*

*i odważnie bronić tych, którzy nie
mają głosu.*

LAS LECTURAS DE LA SEMANA DEL 12 DE JULIO

Domingo: Is 55, 10-11/Sal 64, 10. 11. 12-13. 14/Rom 8, 18-23/Mt 13, 1-23 o 13, 1-9

Lunes: Is 1, 10-17/Sal 49, 8-9. 16-17. 21 y 23/Mt 10, 34-11, 1

Martes: Is 7, 1-9/Sal 47, 2-3. 3-4. 5-6. 7-8/Mt 11, 20-24

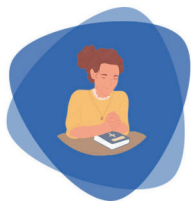
Miércoles: Is 10, 5-7. 13-16/Sal 93, 5-6. 7-8. 9-10. 14-15/Mt 11, 25-27

Jueves: Is 26, 7-9. 12. 16-19/Sal 101, 13-14 y 15. 16-18. 19-21/Mt 11, 28-30

Viernes: Is 38, 1-6. 21-22. 7-8/Is 38, 10. 12. 16/Mt 12, 1-8

Sábado: Mi 2, 1-5/Sal 9, 1-2. 3-4. 7-8. 14/Mt 12, 14-21

Domingo siguiente: Sab 12, 13. 16-19/Sal 85, 5-6. 9-10. 15-16/Rom 8, 26-27/Mt 13, 24-43 o 13, 24-30



LAS CONMEMORACIONES DE LA SEMANA DEL 12 DE JULIO

Domingo: 15º Domingo del Tiempo Ordinario

Lunes: San Enrique

Martes: Santa Catalina Tekakwitha, virgen

Miércoles: San Buenaventura, obispo y doctor de la Iglesia

Jueves: Nuestra Señora del Carmen

Sábado: San Camilo de Lelis, sacerdote

Domingo siguiente: 16º Domingo del Tiempo Ordinario



CARTA DEL PADRE RYSZARD

15º DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

El profeta Isaías compara la eficacia de la Palabra de Dios con la lluvia que descende de los cielos: esta riega y enriquece la tierra, asegurando su fecundidad al hacer brotar productos comestibles de las semillas sembradas en ella; posteriormente, regresa una vez más para iniciar, a su debido tiempo, otro ciclo de nutrición.

La Palabra de Dios opera bajo un principio similar sobre el suelo del alma humana, enriqueciéndola para que pueda dar el fruto de la intimidad con Dios. Sin embargo, resulta evidente que un factor crucial en esta eficacia es el alma individual misma, la cual no siempre es capaz de acoger —o no siempre está abierta a— la acción de la Palabra.

El Señor Jesús ilustra esto en su parábola de la semilla arrojada por un sembrador (el Divino Sembrador) sobre diversos tipos de suelo humano: parte de la semilla cae sobre un terreno duro, pedregoso o invadido por las malas hierbas; es decir, sobre un alma que no hace nada por cultivar o cuidar su vida interior.

No es de extrañar, pues, que no se pueda esperar cosechar los frutos de la obra de Dios en un suelo de tal naturaleza. El ideal reside en la labor del autoconcultivo: un proceso que hace que el suelo del alma sea fértil y receptivo a la acción de Dios.

Solo en esta circunstancia podemos esperar dar fruto —y aquí, una vez más, según un principio triple, dependiendo de la profundidad de nuestro compromiso: treinta por uno, sesenta por uno o cien por uno.

Nuestra vida es un tiempo para abrírnos a esta Palabra y para trabajar sobre nosotros mismos, de modo que, a su debido tiempo, esta pueda producir en nuestro interior la cosecha esperada.

Por supuesto, debemos reconocer que el mundo en el que vivimos se convierte para nosotros en un escenario de lucha para la acción eficaz de la Palabra; sin embargo, contrariamente a las apariencias, son precisamente estas condiciones las que otorgan sentido a nuestra existencia —a nuestra lucha y a nuestra victoria— en la búsqueda de «ganar» a Dios.

Fr. Ryszard Groń

ST. WILLIAM PARISH STATE OF FINANCES SUMMARY

Please help us to reduce St. William Parish **Deficit**.
Consider a weekly donation equivalent to 1 hour of your wage.



Your Generous Gifts Definition and Where it Goes

Your **regular Sunday offertory** (First Collection of Mass) includes Electronic Giving + Holy Day collections pays for day to day operating costs including: salaries of parish staff, property and casualty insurance, ministry supplies and liturgical expenses

Love of St William

(Pink Envelopes + Other Fund Raising + Utilities Collection) pays for day to day operating costs specifically: Information Technologies, Telecommunications, and Utilities

Maintenance & Repairs (Building Fund Envelope)

are used for maintenance and repairs to a five St William Parish Buildings

Other Generous Gifts includes such things;

Mass & Stole stipends, rental income, general organization donations, & Votive collections

STATE OF THE PARISH

FY26 TOTALS

July 1, 2025 - May 31, 2026

Sunday Offertory Generous Gifts Received	\$375,911
Sunday Offertory Expenses Category	\$415,131
Fav / Unfav	(\$39,220)
Love of St William Generous Gifts Received	\$63,257
Love of St William Expenses Category	\$112,824
Fav / Unfav	(\$49,567)
Maintenance & Repairs Generous Gifts Received	\$45,863
Maintenance & Repairs Expenses Category	\$61,814
Fav / Unfav	(\$15,951)
Other Generous Gifts Received	\$267,634
Other Expenses Category	\$163,951
Fav / Unfav	\$68,683
Total General Gifts Categories	\$752,665
Total Expense Categories	\$753,720
Fav / Unfav	(\$1,055)

Whomever sows bountifully, will also reap bountifully.

God loves a cheerful giver.

-St. Paul



ST. WILLIAM PARISH

SACRAMENTAL PREPARATION

PREPARACIÓN SACRAMENTAL



FIRST COMMUNION

CONFIRMATION



PRIMERA COMUNIÓN - CONFIRMACIÓN

WHICH PROGRAM TO CHOOSE - QUE PROGRAMA ELEGIR

Children (ages 7-16) - REP (Religious Education Program)
Adults (17 and older) - OCIA (Order of Christian Initiation for Adults)

Niños (de 7 a 16 años) - REP (Programa de Educación Religiosa)
 Adultos (a partir de 17 años) - OCIA (Orden de Iniciación Cristiana para Adultos)



WHEN TO ENROLL - CUANDO INSCRIBIRSE

First Communion - when your child is at least 7 years old (1st grade)
Confirmation - when your child is at least 12 years old (7th grade)

Primera Comunión - cuando su hijo tenga al menos 7 años (1.º de primaria)
 Confirmación: - cuando su hijo tenga al menos 12 años (7.º de primaria)

HOW TO ENROLL - CÓMO INSCRIBIRSE

We invite you to come to the Rectory to complete a registration form.
 Te invitamos a que vengas a la rectoría para rellenar un formulario de inscripción.



MORE INFORMATION - MÁS INFORMACIÓN

Mrs. Dorota Archacki Rectory: (773) 637-6565 darchacki@archchicago.org

\$50
DISCOUNT
 BY THE END OF APRIL
LAST DAY OF
REGISTRATION
 AUGUST 16

GENERATION TO GENERATION: ANSWER THE CALL CAMPAIGN AT ST. WILLIAM PARISH!

Today we kick off the Generation to Generation: Answer the Call campaign. Our parish's participation in the campaign, along with all parishes in the Archdiocese of Chicago, will meet needs of our parish and support Catholic ministries in Cook and Lake counties.

Our goal at St. William Parish is to raise \$520,000 in pledges payable over five (5) years from our parish families. Fifty percent of the funds from these pledges will go toward the parish needs listed below. The remaining fifty percent will go towards spiritually renewing our church, supporting our priests, and assisting vulnerable communities.

When you receive your invitation to participate in this historic effort, please pray and discern a multi-year sacrificial pledge that is right for your family. Today, join us in praying for the success of the *Generation to Generation* campaign.



CAMPAIGN PRAYER

God of abundant and generous mercy, we gratefully acknowledge the many gifts you have given us across the years from the sacrifice of generations before us.

And so, we confidently trust that you will walk with us into the future.

We echo the words of the Blessed Virgin Mary: truly, your mercy is from generation to generation.

Help us now to respond generously to your gifts, as we support our Church in the Archdiocese of Chicago and work to bring faith forward for the generations that follow us.

By your grace and help, let our gifts be a blessing for our children, our grandchildren, and those who follow them.

Through Christ our Lord.

OUR PRIORITIES

- Strengthening Evangelization & Faith Formation
- Renovating the Adoration Chapel
- Addressing Campus Repairs & Safety Needs

OUR PROGRESS

- Parish Goal: \$520,000
- Total Raised: \$16,100
- Percentage Raised: 3%
- Number of Gifts: 3
- Average Gift: \$5,367

GENERATION
TO GENERATION:
ANSWER THE CALL

Z POKOLENIA NA POKOLENIE – ODPOWIEDZ NA WEZWANIE W PARAFIA ŚW. WILIAMA!

Dziś rozpoczynamy kampanię Z pokolenia na Pokolenie - Odpowiedz na Wezwanie. Dzięki naszemu udziałowi w kampanii, wraz ze wszystkimi parafiami Archidiecezji Chicago, odpowiemy na potrzeby naszej parafii i wesprzemy posługi duszpasterskie w powiatach Cook i Lake.

Naszym celem w Parafia św. Wiliama jest zebranie \$520,000 w formie zobowiązań finansowych, które będą spłacane przez pięć (5) lat przez rodziny naszej parafii. Pięćdziesiąt procent zebranych środków zostanie przeznaczonych na potrzeby parafii wymienione poniżej. Pozostałe pięćdziesiąt procent wesprze duchową odnowę naszego Kościoła, posługę naszych kapłanów oraz pomoże wspólnotom znajdującym się w trudnej sytuacji.

Kiedy otrzymasz zaproszenie do udziału w tym historycznym przedsięwzięciu, prosimy, abyś pomodlił się w intencji kampanii oraz rozważał możliwość złożenia wieloletniego, ofiarnego zobowiązania, które będzie stosowne dla Twojej rodziny. Już dziś dołącz do nas w modlitwie o sukces kampanii „Z Pokolenia na Pokolenie”.



MODLITWA KAMPANII

Boże obfity i hojny w miłosierdzie, stajemy przed Tobą wdzięczni za wielorakość darów, jakimi od pokoleń obdarzasz nas za składane Ci ofiary. Stajemy przed Tobą pełni ufności, że będziesz kroczył z nami w przyszłość.

Powtarzamy słowa Najświętszej Maryi Panny: Zaprawdę, Twoje miłosierdzie z pokolenia na pokolenie.

Prosimy, pomagaj nam, teraz, kiedy wspieramy nasz Kościół w Archidiecezji Chicago oraz, kiedy staramy się nieść wiarę następnym pokoleniom.

Prosimy, pomóż nam z wdzięcznością i hojnością odpowiedzieć na Twoje dary.

Niech nasze ofiary, składane dzięki Twojej łasce i z Twoją pomocą, staną się Twoim błogosławieństwem dla naszych dzieci, wnuków oraz tych, którzy przyjdą po nich. Prosimy o to przez Chrystusa, Pana naszego.

Amen.

NASZE PRIORYTETY

- Umacnianie ewangelizacji i formacji w wierze
- Renowacja Kaplicy Adoracji
- Naprawy obiektów parafialnych i kwestie bezpieczeństwa

NASZE POSTĘPY

- Cel parafii: \$520.000
- Całą zebrana kwota: \$16.100
- Procent zrealizowanego celu: 3%
- Liczba darowizn: 3
- Średnia darowizna: \$5.367

.....
 GENERATION
 TO GENERATION:
 ANSWER THE CALL.....

CAMPAÑA DE GENERACIÓN EN GENERACIÓN: ¡RESPONDER AL LLAMADO EN PARROQUIA SAN WILLIAM!

Hoy arrancamos la campaña De generación en generación: Responder al llamado. La participación de nuestra parroquia en la campaña, junto con todas las parroquias en la Arquidiócesis de Chicago, va a satisfacer necesidades de nuestra parroquia y apoyará a ministerios católicos en los condados de Cook y Lake.

Nuestra meta en Parroquia San William es recaudar \$520,000 en compromisos a pagar a lo largo de cinco (5) años de parte de las familias de nuestra parroquia. El cincuenta por ciento de los fondos provenientes de estos compromisos se destinará a las necesidades de la parroquia enumeradas a continuación. El cincuenta por ciento que resta se destinará a renovar espiritualmente nuestra iglesia, apoyar a nuestros sacerdotes, y ayudar a comunidades vulnerables.

Cuando reciba su invitación a participar en este histórico esfuerzo, por favor ore y discierna un compromiso de sacrificio de varios años que sea adecuado para su familia. Hoy, acompáñenos a orar por el éxito de la campaña De generación en generación.



ORACIÓN DE LA CAMPAÑA

Dios de abundante y generosa misericordia, reconocemos con gratitud los muchos dones que nos has dado a lo largo de los años a partir del sacrificio de generaciones anteriores a nosotros.

Y así, confiamos en que caminarás con nosotros hacia el futuro.

Nos hacemos eco de las palabras de la Santísima Virgen María: En verdad, tu misericordia es de generación en generación.

Ayúdanos ahora a responder generosamente a tus dones, mientras apoyamos a nuestra Iglesia en la Arquidiócesis de Chicago y trabajamos para llevar la fe hacia adelante para las generaciones venideras.

Por tu gracia y ayuda, que nuestras donaciones sean una bendición

para nuestros hijos, nuestros nietos, y quienes los siguen.

Por Cristo Nuestro Señor.

NUESTRAS PRIORIDADES

- Fortalecimiento de la Evangelización y la Formación en la Fe
- Renovación de la Capilla de Adoración
- Atención a las Reparaciones del Campus y Necesidades de Seguridad

NUESTRO PROGRESO

- Meta de la parroquia: \$520,000
- Total recaudado: \$16,100
- Porcentaje recaudado: 3%
- Número de donaciones: 3
- Donación promedio: \$5,367

GENERATION
TO GENERATION:
ANSWER THE CALL

**Ed the Plumber
Ed the Carpenter**
773.471.1444
Best Work • Best Rates
PARISHIONER DISCOUNT

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | SafeStreets

833-287-3502



**Salerno
Galewood
CHAPELS**

1857 N. Harlem Ave.
Chicago, IL 60707

**Contact Us
773-889-1700**

Pre Arranged Funerals & Cremation Services Available
www.galewoodchapels.com



*Family Owned & Operated
for Over 90 Years*

**Never
miss our
bulletin!**

Get this bulletin delivered
straight to your inbox
every week.

Scan to subscribe on
parishesonline.com



ABC LITTLE SCHOOL

Day Care Home - Guardians

Dora Rodriguez

26 Years of Teaching Experience

More Info - Mas Información 708-925-4518

3 Months - 12 Years

Edades Desde Los 3 Meses Hasta Los 12 Años



ADVANCED WINDOW CORP.



GODZINY OTWARCIA SALONU:
M-F: 7:00-4:00 | Sat: 7:00-12:00

773-230-8509 f

**Plan de Seguro para
gastos funerales**

**Lincoln Heritage
Funeral Advantage**

Ayudando familias desde 1963

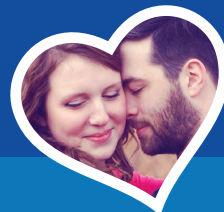
- Sin Número de Seguro Social
 - Sin exámen medico
- Protege a tu Familia HOY!

Rosa Adelina Jijon
(708) 625-2565

Parishioner

catholicmatch®

Illinois



CatholicMatch.com/IL

Less paperwork.
More control over
your finances.

Modern businesses run
their finances on Ramp.

Scan the QR code or visit
ramp.com/businesshelp

ramp

HELPING YOUR BUSINESS
Save Time • Save Money



STORE: 00187 CASHIER: ERIC
Hours Saved
AUTOMATED RECEIPTS 3.60
CORPORATE CARDS 45.00
PROCUREMENT 9.60

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

www.belmontfuneralhome.com

Cremation Services Available

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*

IF YOU LIVE ALONE

MDMedAlert!

STARTING AT

\$19.95

/mo.

- ✓ Ambulance
- ✓ Police/Fire
- ✓ Family/Friends
- ✓ GPS & Fall Alert

CALL NOW! 800.809.3570

md-medalert.com

A+ Rating

MDMedAlert

MDMedAlert

MDMedAlert

MDMedAlert

MDMedAlert

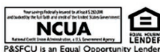
UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



PSFCU is an Equal Opportunity Lender.



**Advertise in Our
Church Bulletin!**

Contact Julie Blanford

jblanford@4LPi.com
(800) 950-9952 x2141



MONTCLAIR-LUCANIA FUNERAL HOME

773-622-9300

Sabrina.Esquivel@DignityMemorial.com

Dignity
MEMORIAL

6901 W. Belmont Ave. | Chicago, 60634

www.Montclair-LucaniaFuneral.com

WINTRUST
BANK
Mont Clare

CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS
3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • 773-622-5301 | www.wintrustbank.com

Proud to be part of the **WINTRUST** family

**Little space.
Big impact.**

Advertise here
Call 800-950-9952

**WE'RE PROUD TO SUPPORT
ST. WILLIAM PARISH**

For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

01-1470

